

1. a+sta kipa onspe^uwa^u xi.^un xinzaba₁η
// spro.^w = spreeuw //
2. minarunt of kamara.t ista bluma gon gi:ta
3. tegawaxax spinaxa alenaxnoxm^u metmasina
4. sp_u.ja is la.stax we.rak
5. vpta of vpdaxixi bre.gaxa v^uaximolt bro^uwt
6. d^utmarman hetenaspl^unta^u ook sple.nts
inzinavina^u
7. d^usxi^upa^u l^uckta zinl^uspana.f
8. indi fabrik ook fabrik isni₁.ksta xi.^uta
9. kumdag₁.j hi:u min ki^u.ntja // on kint // d^uklar
bla.g_u = de kinderen //
10. (meestal naam genoemd) s^uxndms fi:^ure gle.skos
fi:^ure in // fi:^ure gl_u.za // dan b_u.s fant^uhy.s // m
be.^uka^u = een beker - p^uca^uas = potjes bu.^uwer //
11. bre^uη_u.ns fi:^ure p^uont mor^uca^u (= morellen) // k^uca^usa =
kersen // p^ury.ma = pruimen // (kri^uka onbetend)
12. x^uhet^u medax ve:^uva (i-element in e:gering)
d^uilita^u win y.t^uxadr^u.ηka (y.t^uxar^us.ηpa is platter)
13. hi.j dre:^ugdamin m^uzdan^ukn^uap^uol
14. Ikhepsin kn^u.i gaxi:^ure // twe kn^u.i j^us //
15. vastals.vmt (ook v.vot) w^utni^uq^u.l me^ugavi:^ut
16. Ik^usi ble:^u dadak me^u h^ueli ni me^ugax^u.^un zi of ben
17. Ik^uhet^u ni x^uad_u.n h^uq^u.v^uint of m_u.t
18. wi^uhedat x^uad_u.^un - di:ja did_u.^ure ^un kamp (t)
19. sp_u.n - spinawipa - spinaja.g^u ook
gl_u.x^uwa.s^u (dit deed men ook met dit voorwerp)
20. p^uet - m^uts - ba₁η - bon^u.^uwt --- we:^u -
pad^ustu:l (mv. pad^ustu:l_u) - ma^u h^uex - mo
ki₁.k^uors en ki^uka^u - pan^ualepa^u = dagvlinder -
m^urt - nachtvlinder // on x^u.k^urt = een persoon, die
er tegenop riet geld uit te geven // x^u.k^uax // mo
p^ulda^u = een lage streek //
21. dija ke^ual makt^u da he. low^u.zalt ont^ufo. x^uta
22. eksalu of eksalow (beklemond) kre^ulsk x^u.^uva
(kral^u zijn grote)
23. in^ulant let^ufo^ul v.wax^u.^upa of x^u.^upa slo^u.^upa
// av bre. kavan een gebouw //
24. he:^u hedonake.^ure on^ube.^ut x^uhat of x^uhetan^um
on^uke.^ure g^ube.^uta // g^ukre.^uga //
25. gefmin twe. bre.^uja^uste.^ure - bre^uja^u - dan b^urtsta
26. da^ustambe.^ult st^uta.^ure ni me^u
27. dija mins of: he.^ul hedonante.^ure v^um ax^ungro^u.tan
he.^ure
28. ly^uxi^ufe^u isni indan^uhe.^ure m^ul g^uble.^ure va // ly^uxi^ufe.^us //
29. d^us^uxl^ukind^u - of d^us^uxl^ubl^u.g^u zin metomesta^u
no^u d^uze. g^uwest
30. ikant^u ni k^uma v^uardak^u.^ure of v^uardak^ufe^uax
zi - of ben
31. d^uku^uj xy.page^ure ni me.^ure l^uso^u // dra.ηk voor v^uardak^u //
32. he:^u k^uni gon we.^ura^uka - he:^u het pin^uinda^u ke.^ure
// k^upin - ta₁.nt^upin - pin in min^uak^uop - ta₁.nt //
33. st^uekt^ure of. z^uet^ure of duwis ef^ukas onste.^ure
indijamb^uesom
34. ne.^ul met^uke.g^uals woert^ure ni me^ure g^uspalt
35. he:^u ik^uhebu altw^uim^uol g^uru:^ure
36. dipe.^ure isni^urip d^u.re x^uitn^ug^uans wit^uap^ustin
37. x^uaxinw^uex n^urtla₁.nt (= low^uland) // no^ud^uwe:^u //
38. x^uhedam cerst singe.^ult med^uv^ux^uam^urt // k^uelap^u //
39. he:^u zal^ust no^ust^uwi:^ut bre^uη_u // ni ve^ure x^uap^u //
40. x^ust^uak^uelofan d^u.re wo.^ure m^ukwit (d^u.re wo.^ure ma =
koemelk)
41. d^uman mot^usin^uv^ure.^ure w^u b^uax^u.re ma of b^uaw_u.re
42. ind^uma₁.s of int^uka^u.l (Maas-Waalkanaal)
x^uwa^u is x^uva.^ure l^usk // ind^uox^u.l^uda //
43. he:^u het^u fo^ul p^urt^us im^udati st^u.re k^uis
44. we:^u m^uts d^u.re d^uhet^uelofan h^uet^u en geli - of geli
d^u a.^und^ure h^uet^u
45. h^uel^usp^uta^ubet is v^ure b^u.^ure
46. on^uz^uam^uets^ualer is^uvet ax^uan^uve.^ure k^u - of as^umd^ure
47. z^usp^ure^uη_u n^umt^uwit^ust - t^ux^uet^uman^u w^ued^uans^uxap
48. d^uamb^uom^ukw^u.re k^ure x^uald^uamb^uom^u z^unt^u of z^unt^u
49. m^uakt^ucersti fen^ustors is^utu (= houten bladen buiten) -
ra₁.ma is^utu (glas^umet k^uzij^unen) // d^ury.^ure = alleen
het glas //

91. indaxa.dy.^w - of y.taxon (dit laatste meer) isst

χου:τ τσ κσ.ωσ

92. anaxat^e mot χου:τ κλνα μιτ κσ

93. ky.k minon hu:t is efkis

94. ikwe,tni worakim mot xon sy:kr

95. anaxuwa - of frisa kelda^e isχου:τ amat bi:σ^e

τσ βαωσ.σ

96. ikmassablu:t dte.ηκσ amontoste.σκσ

97. ikmstærstot fu.j^e indasta.τκσ.j^e // vptσdε.σ^{ll}

// dasta.ly.t mistσ //

98. minby:τ wasmy^d

99. damelakbu:τ makton grō.σtarut

100. di kernamelak is dnenχu:σ - sty:rdam dσmσ

meωzλm // melokpap is pap van karnemelk-

τōσ.σmσpap is pap van volle melk //

101. waxon dipat inony:τ dixt - of vslκnama.κσ

102. dævelt niks vram τσ xε.γσ - a) hε:ισσky.τ

vpsinwa.τσk (ouderen) - of: we.τσk (jongeren) - b)

dazσnσky:σ we.τσk

103. hε:ισκvm nōσ.σt χin mσny.ετσ.τ

104. inita.lijσ xindærbe.σγσ diuy:σ^e spe:ijσ -

spe:ijσ en kwatsσ = speeksel verwijderen - kotsσ =

overgeven

105. dærafds (ge:ι) dσ.ε vptσdσ.σ^w (u-element zwak)

106. inravstε:ι n hεbσzσ anstλk fandsbregafxσ-

vσ.τσ // im bōσ.σm //

107. gamσdσns feels ε.ισ kvmski:kr

108. hε:ij is fan lφσ.σ vσgσkvms medongujσdσkσ

knετ // gæ.εt - sē.ntσ //

109. didσ.σ^e is fan by.kσhσ.σ^t xσmσr kt // mσm

by:k //

110. anqσtε.σ^w vrs.σ^w motχου:τ κλνα nα.λ.j^e

// on handσx frσmσs //

111. ikkεpki.σ^e grasχσzσ.σt ma^ttwas ge.ιnguit

σ.τ.ε

112. dσmbvrs.σ^w xεt dα.δσt nσxtσdy:ε is λmbσ

τσ.σ^w

113. ba.κσ - ik ba.κ - ge:ι ba.κt - hε:ισ ba.κt - ba.κti-

we:ισ ba.κσ - ik ba.κtσ - ge:ι ba.κtσ - hε:ισ ba.κtσ -

we:ισ ba.κtσ - we:ισ hεbσgσba.κσ

114. bi.jσ - ik bi.j - ge:ι bi:σt - hε:ισ bi:σt - we:ισ bi.jσ -

bi.jσ we:ισ - ik bōσ.σj - ik hεpχσbōσ.σjσ - bōσ.σjσ

xεli - of: zε:ισ ok

115. τ is anσkle.nσ ma^e anσfe.nσ (gezegd van een sijaon)

// anfindij gezegd van een kind //

116. gσkλnthi:σ ε:ijσ^e krigσ vptσma.σt (ouderen) -

of: mε.σt (jongeren)

117. hε:ισ hεtχσzεt dα.τbi σmin zσε.σ^d dετγkσ

118. dσmε.τxε.σ dαhε.j gσlik hα.σ^d

119. dσr wσzε vε:ι^f frε.σzε // ik pri:zε = ik prijs jσ //

// viftin = 15 - viftσx = 50 - vε.vσndσrτσx - vε.vσnvτσx //

120. andσ^e dijσ n ε. hσbom lσgσ vφ.σ^e lε.kσls

121. twσ.τσ^e zaldσ.τσk gσn hō.σkσ - tksktal

122. tκσdσgras is nσxy:σn - tεs nσx mσ^e pas xσma.σt

123. majσnε.σzε mα.κzεzε metσndσjσ^e vanσnε:ij

124. dα bλmτkσ zaldσ.τσ^e nigσmækelσk xuyjσ - of:

slæx wα.σzε

125. dσpσstōσ.σ^e hεt guyjσwi^e x

126. onσσ.σ^t ky.σ zσafχσbrā.nt

127. dσ rōσ.σmσ spσet - of: spu:ts y.τσ æ.σ^e vσndσkuy

128. dσ kσestσr lα.σ^t - e.nkry.σ - twεf kry:σzε

129. dσ boeris fands kve.σ^t wαgσ by.gσdφ.σ^e onδσrσt

χσwix - of: onδσ^e dαχσwix (ook van kan boeri -

lσmun van een wagen)

130. dσtwemvφσ kvamσnσ^e by.τσ

131. zσhεbσnλm bōntεn blσ.σ^w gσsλτ.γσ

132. dσ sσ.σ^s is zσmbεtjσ dλn - flσ.σ^w (vroeger laf)

133. dσsnε.w lεt dεk // snεwσ - snεuuen //

134. τ is ba.τlσγ gσlε:ijσ dαku - of: dαkσ.σ^w (net nadruk)

gσzi:n hεp // e.σ^w xhε:εt i-element zwak //

135. nιmwe.gσ wσrt nσ^w an hε.lnε:ijσstσt // ni:σ^w pσ.σ^e tε //

136. du.n - ik dujσt - ge:ι dudσt - hε:ισ dudσt - we:ισ duntσ - gεli

dudσt - xli duntσ - ik de.jσt - ge:ι didσt - hε:ισ dεjσt -

we:ισ dinstσ - gεli didσt - xε:ι of: xεli dinstσ - de.δikλr -

de hε:ισ dαmα - dinstli σt mα

137. dōs. pō - dōs. p. kletjō of dō. p. kletjō - dōs. p. pōnt - 140. Locale Landmaten: omboendō = 1 ha - mo ma. rōgō = 1/2 ha -
da saldō. tō
man h. d. nt = 1/2 ha - en ruy = 1/200 ha.

138. dō. sō en knupōls (eigenlijk met een knuppel op
het koren slaan) - hē. i. dō. sō - hē. i. dō. sō en
knupōls - hē. i. hēt x knupōlt - of: xōdō. rōs - of
xōdō. rōt

141. Locale Waternamen: tka. nā. l of tka. l (nieuwe)
Uras-Waal kanaal (familie Broekman woont daar vlak bij) -
da mō. s - da wō. l - da rin - da lē. gra. f - of. wō. rō. n
loopt tot de Geerde sluis (tē. rō sly. s) - sluis door de
Geerdijk, is de afwatering van de polder - dōdy. kon-
boer xō. lē. gra. f komt ook naar de Geerde sluis - dō
ve. g. gra. f onder Wijchen - dō goest. hy. stō. s. t. komt
van Nijmegen - dō hē. tjōs dam = afwateringsloot

139. bindō - ik bin - gē. i. bint - hē. i. bint - wē. i. bindō -
gē. i. bint - xē. i. bindō - bint hē. i. - bō. nt hē. i. - of
bō. nti - ik hē. p. xō. bō. ndō // rōx - dō ga. rōf en
gē. rōf //

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is mā. lōs

De inwoners heten: mā. lōsō - of: mā. lōsō

Hun bijnaam luidt: mā. lōsō spæriv. rē. tōrs

Spotrijmpje: in mā. lōs slō. s. pō dō jōgō bē. i. dō ā. lōs (Er werd beweerd, dat ā. lōs
voor ouden niet gezegd werd. Misschien vroeger?)

Aantal inwoners op 1 jan. 1956: ± 200 inwoners.

Gealtoestand. Voornaamste gedeelten: tō. rōp - of: tō. rōp - bruhā. nt - dō hē. i. - dō hē. mp-
thō. s. x (ten rosten van het M.-W. kanaal) - dō hly. s - dō brō. wō. rē. i. - mā. lōsō vlak (langs spoorlijn
Nijmegen-Venlo) - kanāda. (naamontginning) - dōn bōerōxt (vroeger kasteel gestaan) - dōn dōp. s. gō -
dōn bōtōz dik - dōn tē. jōndik - dōn ē. i. kōlōnkamp (bosgedeelte) - dōn ē. lōsō (vroeger buitenplaats)

Middelen van bestaan: ± de helft van de inwoners heeft een gemengd bedrijf (landbouw +
veeteltbedrijf), enkele inwoners beoefenen de tuinbouw (groenten en bloementeel), veel arbeiders
gaan in Nijmegen werken. In Malden zijn 3 betonfabrieken, een confectiefabriekje (met 6 à 7 arb.).

Zeglieden. 1. Gerardus Wilhelmus Broekman; 67 j.; hier geb.; boer; heeft hier altijd gewoond;
V. van Sloten bij Amsterdam, M. van Heumen (op 6 jarige leeftijd naar Malden verhuisd). Praat gewoonlijk
elbaldens.

2. Arnoldus Martinus Arriaans; 63 j.; hier geb.; boer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van
hier. Praat gewoonlijk Maldens.

3. Jacobus Rudolfus Broekman; broer van 1; 60 j.; aannemer; V. en M. zie bij 1. Praat
gewoonlijk Maldens.

4. Theodora Johanna Broekman-Janssen; vrouw van 1 - geb. in Overasselt (op 3 jarige leeftijd
verhuisd naar Malden); V. van Overasselt, M. van hier. Praat geregeld Maldens.

5. Wilhelmus Arriaans; 71 j.; hier geb.; onderwijzer; sinds 1945 elders werkzaam; V. van Bergen
Dal, M. van Wijchen. Praat in Malden Maldens.

6. Geertruida Mina Broekman
Anna Maria Broekman
met nog 2 broers } kinderen van 1 en 4. Praten geregeld Maldens.